COMERCIO EXTERIOR

DE LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA

106 DE LA ERA JUCHE (2017) 3

@ EDITORIAL COMERCIO EXTERIOR

ISSN 1727-916X

Té de rosa

El té de rosa es muy eficiente para la salud y el mantenimiento de belleza, por contener ricamente las materias antioxidantes, las vitaminas C, P, K, E y del grupo B y los microelementos.

Ayuda la protección del hígado, la acción diurética, la cicatrización de las heridas y la curación de congestiones.

Cuando se toma este té de agradable aroma y sabor, desaparece la fatiga física, se refresca la mente y se activa la circulación sanguínea.

Tiene un efecto especial también en eliminar manchas negras y arrugas del rostro y hacer brillar la piel.

Quien toma este té hecho de copo de rosa, considerada como un símbolo de amor y belleza, recobra su vigor y hermosura.

Compañía Comercial Sangwon de Corea
Dirección: Municipio Pothonggang, Pyongyang, RPDC
Fax: 0085-02-381-4416
E-mail: sw2012@star-co.net.kp

Sumario

2. Complejo Siderúrgico Hwanghae
4. Compañía Comercial de Tecnología Achim
6. Comercio Exterior de Tecnología de la RPDC en desarrollo
7. Aditivo al combustible, de alta eficiencia
8. Fábrica de Kimchi Ryugyong
10. Compañía General Ponghwa de Corea
12. Fábrica de Elaboración de Maíz de Pyongyang
14. Agencia de Intercambio de Biotecnología de Punta
15. Autorregulador de carga eléctrica
15. Compuestos de bacterias Jonghyang
16. Fábrica de Muebles Taedonggang
18. Complejo de Vinalón 8 de Febrero
20. Restos históricos en Pyongyang
22. Fábrica Alimentaria Sonhung
24. Salón de Exposición de las Obras de Arte Folclórico
25. Área Verde Modelo Internacional de Kangnyong

25. Área de Desarrollo Económico de Chongjin
26. Reglamento sobre el turismo en las áreas de desarrollo económico
27. Bomba de motor sumergido
28. Inyectable de polisacárido de nano-oro
29. Inyectable *baicomin*
29. Líquido nutritivo de fructosa
30. Fábrica de Cueros Sintéticos de Phyongsong
32. Carguero *Ja Ryok*

COMERCIO EXTERIOR
DE LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA

REVISTA TRIMESTRAL
Año 106 de la era Juche (2017) No.3 (444)

Complejo Siderúrgico Hwanghae

Editor: Kim Son Ok
Foto: Kang Chol Song
Jon Son Il
Yun Kwang Hyok

La revista trimestral Comercio Exterior se publica en español, inglés, ruso, francés, chino y japonés.

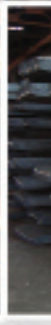
Sitio web: www.naenara.com.kp

Publicado por el Editorial del Comercio Exterior de las Ediciones en Lenguas Extranjeras

Barrio Sochon, municipio Sosong, Pyongyang, RPDC

CÁMARA DE COMERCIO DE LA REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA

P.O.Box 89
Barrio Jungsong, municipio Jung, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-3815926
Fax: 850-2-3815827
E-mail: micom @ silibank.net.kp
E-mail: micom @ star-co.net.kp



Complejo Siderúrgico HWANGHAE

El Complejo Siderúrgico Hwanghae, una gran base metalúrgica ha normalizado la producción en un alto nivel al ponerla sobre un fundamento autóctono y modernizar sus procesos.

Ha perfeccionado el sistema de producción de hierro por el método autóctono en el alto horno calentado al oxígeno, un modo nuestro que no necesita ni en lo mínimo el uso del carbón coque, ha introducido el horno de recalentamiento a alto calor basado en la gasificación de la antracita sin utilizar el aceite pesado, y ha modernizado el horno de arco eléctrico de alta potencia y el proceso de producción continua de lingotes para rieles perfilados, con mayor producción de hierro y acero.

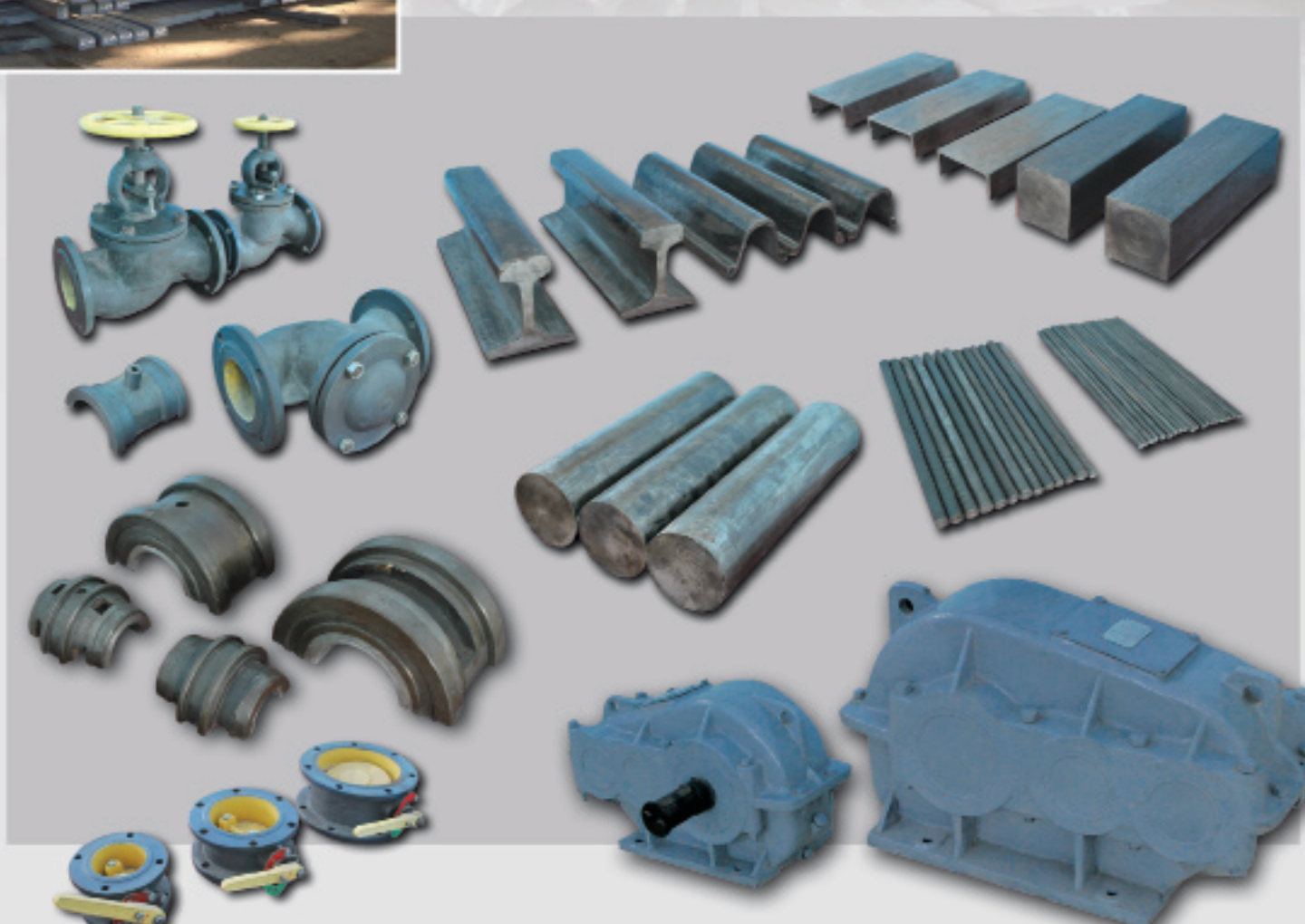
El alto horno, el gran separador del oxígeno y el horno de arco eléctrico de alta potencia, todos están controlados por computadoras desde la sala de mando general y la sala de control de cada proceso.

Al tiempo de anteponer seguramente el suministro de las materias primas y establecer la rigurosa observación de los reglamentos técnicos normativos, el Complejo ensancha de continuo sus bases de producción de materiales de hierro y acero y de aleaciones de hierro.

Cubre plenamente la necesidad de las diversas ramas de la economía nacional en lo que respecta a los materiales de hierro y acero de diversos tamaños, incluidos perfiles, chapas, barras de alambre, así como rieles pesados y almohadas de rieles.

Compañía de Exportación e Importación
de Metales Ferrosos
Dirección: Municipio Pothonggang, Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111-381-8078
Fax: 0085-02-381-4581
E-mail: juchemetal@star-co.net.kp

갱
생



Compañía Comercial de Tecnología Achim

Fundada en 2013 y radicada en el municipio de Phyongchon de la ciudad de Pyongyang como su dirección jurídica, ha marcado un desarrollo rápido en los últimos años.

Ha creado un competente colectivo de diseño e invención de la esfera de la automatización eléctrica y electrónica y, con su ayuda, diseña y produce diversos tableros de control PLC, de protección de la línea de alta tensión, de protección de transformadores de alta tensión, de protección de alambres de alta tensión, de energía de corriente alternativa de baja tensión, de recompensa automática del factor de potencia y de manipulación de motores.

Inventa asimismo todo género de transductores sensibles y dispositivos de manipulación, incluidos generadores eólicos, manipuladores del generador eólico, de excitación de una pieza, de regulador de velocidad de una pieza, conectores sincrónicos automáticos y relevadores según el nivel de agua, contribuyendo así grandemente a la modernización de diversas ramas de la economía nacional y al mejoramiento de la vida del pueblo.

Cuenta con una fábrica productora de dispositivos eléctricos y electrónicos de control de automatización, dotada de modernos equipos de soldadura y montaje instalados en una amplia superficie. Produce los artículos inventados y pedidos asegurando su prontitud y calidad.

Según el deseo de los demandantes ofrece el servicio técnico y se hace cargo del diseño y de la

instalación.

Sus productos instalados en más de 100 lugares del país: Complejo Siderúrgico Kim Chaek, Complejo de Cemento de Sangwon, Complejo Químico Juventud de Namhung, Reparto de Científicos Mirae, Central Hidroeléctrica Héroes Jóvenes Paektusan, Fábrica de Aparatos y Materiales Deportivos de Pyongyang, etc., mantienen muy estable su estado técnico. Y la demanda crece de día en día por asegurar la alta calidad y la prontitud de su entrega.

Al tiempo de dedicar la fuerza a inventar nuevas técnicas de punta de buena prospectiva y elevar su calidad al nivel mundial, la compañía refuerza el intercambio y la colaboración con muchos países del mundo sobre la base del principio de la credibilidad.

Compañía Comercial de Tecnología Achim
Dirección: Municipio Phyongchon, Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111-381-6146
Fax: 0085-02-381-4410/4416
Email: atc@star-co.net.kp

Comercio Exterior de Tecnología de la RPDC en desarrollo

Mejorar la estructura comercial del país en el sentido de aumentar la exportación de los productos elaborados y elevar el peso específico del comercio de tecnología y servicios es un importante lineamiento comercial del Gobierno de la República Popular Democrática de Corea.

Durante decenas de años pasados éste ha consolidado la base material y técnica de su economía nacional independiente, dotada de una estructura multilateral y sintética, capaz de sufragar con la producción nacional la mayor parte de la necesidad material que se planteaba en la construcción económica y la vida del pueblo, y, sobre esta base, ha ampliado y desarrollado sin cesar sus relaciones económicas con el extranjero.

En los últimos tiempos, desarrollando con rapidez la ciencia y tecnología conforme a la exigencia de la época de la economía del conocimiento, creó los procesos de carácter autóctono en las ramas importantes de la economía nacional y así ha mejorado la estructura por ramas de la industria.

Por ejemplo, creó los procesos de producción por métodos autóctonos de hierro, fertilizantes y vinalón y, creando las bases de fabricación de modernas máquinas y de producción de elementos y dispositivos electrónicos y de automatización, llegó a producir equipos de punta con las propias fuerzas.

El año pasado, lanzó con éxito el satélite de observación de la Tierra "Kwangmyongsong-4", una integridad de la ciencia y tecnología de punta y, seguidamente, logró el éxito en la prueba estática de reacción del nuevo tipo de motor de gran potencia para el cohete portador del satélite estacionario, allanando así un ancho camino hacia la conquista del universo.

Estableció el sistema modelo de producción no tripulado de nuestro estilo, perfeccionó la técnica de producción de electrodos para el horno de arco eléctrico de alta potencia, creó el proceso de producción de pinturas acrílicas de nivel mundial, de modo que realizó la fundamentación autóctona, moderna e informática de las importantes ramas de la industria.

Se ha impulsado con éxito la labor para perfeccionar el proceso de producción en cadena de tractores y equipos rodantes de nuevo tipo y de las máquinas agrícolas de uso múltiple, y se ha botado al mar el carguero comercial *Ja Ryok*.

Se han logrado sucesivamente los éxitos científicos y técnicos de gran importancia en el desarrollo económico del país y el mejoramiento del bienestar del pueblo, entre otros la investigación del método de producción de la sal con las aguas subterráneas supersaladas y la obtención, mediante la manipulación genética, de las nuevas variedades de cultivo de alto rendimiento que permiten dar un jaque mate en la producción agrícola.

El año pasado, el crecimiento económico del país fue mayor que el año anterior, y la producción general de la industria en el primer trimestre de este año conoció un aumento de cerca de 1.5 veces de la del mismo período del año pasado.

Basándose en el continuo y alto crecimiento de la economía nacional independiente, el Gobierno de la RPDC empujó con rapidez el conjunto de la ciencia y tecnología del país y logró así aumentar el peso específico del comercio exterior de tecnología.

Concentra la fuerza en el desarrollo de las tecnologías básicas nucleares como la tecnología informática, la nanotecnología y la biotecnología, disciplinas que tienen una gran competitividad mundial, así como de otras ramas centrales y atractivas como las tecnologías de nuevos materiales, de nuevas energías, aeroespaciales y nucleares.

Pone su conato, especialmente, en los objetos investigativos que cuentan ya con cierta base y con una segura perspectiva, y sigue logrando sus éxitos por el método de multiplicarlos de continuo.

Fortalece la cooperación entre las unidades productivas y las instituciones de investigación científica, y orienta a las empresas a que refuercen sus propias fuerzas científico-técnicas y, sobre esta base, promuevan el comercio exterior de tecnología.

Gracias a ello, muchas empresas como la Compañía Comercial General de Tecnología Informática de Pyongyang, la Compañía Comercial de Tecnología Kanghung de Corea, la Compañía Comercial de Tecnología Achim, la Agencia de Intercambio de Biotecnología de Punta, la Agencia de Intercambio de Tecnología Mecánica de Pyongyang y la Agencia de Intercambio Farmacéutico Songchongang, tienen creadas sus bases de investigación de productos intelectuales y de comercio de tecnología y aumentan sus inversiones en sus respectivas ramas.

En los mercados nacionales de intercambio de tecnología, incluidas las exposiciones de productos intelectuales, se realizan animadamente los intercambios de los productos inteligentes registrados en el Estado, entre las instituciones de investigación científico-tecnológicas y las empresas, a base de los precios acordados por ambas partes. Se realizan asimismo ampliamente, el intercambio y la cooperación con otros países, para la invención, transferencia, concesión e introducción de tecnologías, la invención de nuevos productos y el ofrecimiento de los servicios de tecnología de punta.

Para contribuir activamente al desarrollo de tecnología forman una red de divulgación que abarca toda la geografía del país, teniendo en su centro el Palacio de Ciencias y Tecnología, un gran palacio de estudio de todo el pueblo y un centro multifuncional de divulgación de conocimientos científicos y tecnológicos.

Aprovechando este año, el año de la ciencia y la enseñanza, ha fundado en todas partes un nuevo tipo de escuela, la escuela técnica de secundaria alta, poniendo en vigencia, totalmente, la enseñanza obligatoria de 12 años para todos, y renueva radicalmente las condiciones y el ambiente de docencia en todas las universidades y las escuelas.

El Gobierno de la RPDC, al tiempo de aumentar la inversión en el dominio de las ciencias y tecnología, consolida más la protección de la propiedad intelectual, y así crea circunstancias y condiciones favorables para animar el comercio de tecnología mediante las licencias de las tecnologías patentadas, de *know how* y del derecho de la marca comercial.

Ya hace mucho ha promulgado las leyes sobre la invención, la marca comercial, el diseño industrial, el derecho de autor y el nombre de origen, para la protección y el fomento de las invenciones científicas y tecnológicas.

Se ha inscrito en muchos convenios y tratados internacionales: la Organización Mundial de Propiedad Intelectual (1974), en el Convenio de Madrid sobre la Protección de las Marcas Comerciales y Su Registro Internacional, el Convenio de París sobre la Protección del Derecho de Propiedad Industrial, el Tratado de la Cooperación en Patentes, en el Convenio de Lisboa sobre la Protección de las Obras Literarias y Artísticas, y los está cumpliendo con honestidad.

Fundadas muchas agencias de patentes y marcas comerciales, aseguran su protección por la ley.

El Gobierno, teniendo registrados como técnicas patentadas o *know how* los avanzados éxitos alcanzados en diversas ramas de ciencias y tecnología, va incrementando la amplitud y la cantidad de sus negocios y despliega en forma múltiple también el negocio de licencia relacionado con el derecho a las marcas comerciales, el derecho de autor y otros derechos relacionados.

El año pasado, numerosas unidades del país inventaron muchas tecnologías avanzadas relativas con grandes equipos extractores, máquinas eléctricas rotatorias, máquinas de precisión, productos electrónicos, *software*, medicamentos, productos biotecnológicos, aleaciones especiales de nuevos materiales, alimentos salubres y aparatos y materiales deportivos, y los registraron en el Estado y en la WIPO, incrementando así su exportación.

También este año, el Estado registró como tecnologías patentadas y *know how* nuevos

logros científicos y tecnológicos y ensancha la gama de su comercio exterior.

El Gobierno de la RPDC, aun dirigiendo su esfuerzo básico a consolidar el carácter autóctono e independiente de la economía nacional, desenvuelve con amplitud también el comercio de tecnología y el intercambio científico y tecnológico para introducir a tiempo, conforme a las condiciones reales del país, los éxitos de otros países.

Para permitir a las casas y compañías comerciales, las empresas y las instituciones de investigación científica fructíferas actividades comerciales de tecnología, ha adoptado y promulgado diversas leyes y reglamentaciones, como las leyes de la RPDC sobre el Comercio Exterior, sobre la Exportación e Importación de la Tecnología, sobre las Empresas Mixtas y Comanditarias y las Reglamentaciones para la Introducción de los Recientes Logros Tecnológicos mediante la Inversión Extranjera.

Ha tomado diversas medidas estimuladoras para que las instituciones de investigación científica y las universidades crearan sus propias bases de producción de los artículos de tecnología de punta y así resolvieran el problema de los fondos para su actividad investigativa.

Ha implantado el sistema preferencial para que el Área de Desarrollo de la Tecnología de Punta de Unjong y el Área Verde Modelo Internacional de Kangnyong y otras áreas de desarrollo de economía puedan introducir las ciencias y la tecnología de punta, y empuja con toda la fuerza la labor para crearles circunstancias de desarrollo favorables.

Ha adoptado leyes y reglamentaciones que definen tratos preferenciales y favores especiales a las empresas de inversión extranjera que introducen en las áreas de desarrollo de economía, las ciencias y tecnologías avanzadas y equipos de producción modernos, en cuanto a los impuestos, el uso de las tierras, la introducción de personas y materiales, etc., ha establecido un sistema y aparatos necesarios.

El VII Congreso del Partido del Trabajo de Corea fijó como la meta básica del desarrollo de las ciencias y tecnología entrar con derecho legítimo, en los próximos años, en las filas de los países avanzados del mundo, en cuanto a la potencia científica y técnica universal, y decidió la grandiosa estrategia de construir una potencia de economía del conocimiento donde las ciencias y tecnología y la producción constituyen una integridad, y la industria de tecnología de punta desempeña el papel rector en el crecimiento económico.

También en el futuro, el Gobierno de la RPDC, al desarrollar con rapidez el conjunto de las ciencias y tecnología del país conforme a la tendencia mundial de su desarrollo y desplegar animadamente el comercio de tecnología en forma múltiple, ampliará y desarrollará más sus relaciones económicas con el extranjero.

Jo Chang Jun, candidato a académico, profesor y doctor, jefe de la cátedra de la Economía Comercial de la Universidad de la Economía Nacional

Aditivo al combustible, de alta eficiencia

Si el dimetil-carbonato, un aditivo líquido orgánico, se agrega en un 0.05-0.1% al aceite que se usa en los motores de las locomotoras, camiones y electrogeneradores, es posible ahorrar la gasolina en más de 5.9% y el diésel en más de 7.1%.

Su uso permite alargar la duración del motor por evitar su corrosión y la combustión anormal como *knocking* y hacer la acción purificadora.

También reduce considerablemente las substancias nocivas del gas de escape.

Compañía Comercial Tecnológica Kanghung
Dirección: Municipio Sosong, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-18111-341-8544
Fax: 850-2-343-6663
E-mail: arirangip@star-co.net.kp

Fábrica de Kimchi Ryugyong

Es una fábrica que tiene completamente industrializada y cientificada la producción de *kimchi*.

Está especializada en la elaboración de *kimchi*, una famosa ensalada tradicional de Corea y uno de los cinco mejores comestibles salubres del mundo, y en el procesamiento de hortalizas.

Cuenta con una capacidad productiva anual de más de 2 mil toneladas de *kimchi*, de igual cantidad de hortalizas saladas y más de 200 toneladas de hongos procesados.

Tiene establecido el sistema de producción integral, realiza por métodos informáticos y científicos la organización de la producción, la actividad gestiva y el control de la calidad, ha automatizado todos los procesos de la producción y los ha convertido en cadenas.

Todos sus equipos: el suministrador de acelgas, el de nabos, el de picados de éstos, el de lavados de recipientes, el suministrador de condimentos y el empaque al vacío, están automatizados.

Por estar aislados del pasillo los procesos de la producción y ligados los talleres de fermentación, de adecuación y de embalaje con el de acabado, la producción se realiza en un ambiente exento de microbios y polvos.

El analizador universal de *kimchi* y otros aparatos de análisis basados en la tecnología de punta garantizan la calidad de los productos y su seguridad higiénica.

Su índices de producción son variados y estandarizados: *kimchi* de repollo entero, *kimchi* de acelga y nabo picados, *kimchi* blanco (o no pimentado), *kimchi chonggak*, *kimchi* nutritivo para niños, *kimchi* de brotes de soya, *kimchi* de pepino, *kaktugi* (trozos de nabo condimentado), salazón de nabo, salazón de agárico etc.

Kimchi de repollo entero goza de gran popularidad por abundar en vitaminas naturales, sobre todo la C, en aminoácidos y microelementos y tener un sabor agradable.

Sus materias primas son acelga repolluda, nabo, ajo, jengibre, cebolla, pimienta, azúcar y *myongthae* (abadejo de Alaska).

Kimchi blanco, para su preparación no se utiliza la pimienta, tiene un sabor peculiar exento de irritación, gusta particularmente a los niños y los ancianos.

Kaktugi provoca la sensación de ronchar y tiene un aroma y sabor agradables gracias a su fermentación.

Kimchi de nabo entero tiene un sabor ligeramente irritante y fresco, y su caldo se utiliza para bebida o para *kuksu*.

Por contener abundantes vitaminas y minerales y microbios favorables para la salud ayuda la digestión. Y como alimento de poca grasa, pero abundante en fibronas, da un efecto especial en la retención del crecimiento de las células cancerosas. Por eso, crece cada día más el interés de la gente por él.

La fábrica, al tiempo de mejorar racionalmente los procesos de su producción, eleva sin cesar el nivel de su industrialización.

Agencia de Intercambio Tecnológico Ryugyong
Dirección: Municipio Taedonggang,
Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-18111-341-8687
Fax: 850-2-381-4410

Compañía General Ponghwa de Corea

Se trata de una entidad comercial estatal que realiza su actividad apoyándose en una sólida base material y técnica.

Teniendo bajo su égida decenas de fábricas dotadas de quipos modernos, produce diversas prendas de vestir y artículos de punta, incluidos los trajes hechos de alta calidad, y realiza en amplia escala su comercio a renta en colaboración con muchos países de Europa y Asia.

Conforme a la demanda del mercado internacional en constante cambio, la Compañía General presta mucho interés a renovar la tecnología, asegurar la flexibilidad de la producción y mejorar la calidad en sus fábricas.

Diseña y confecciona múltiples modelos peculiares introduciendo nuevos logros técnicos.

Sus prendas cotidianas y vestidos de etiqueta, fueron premiadas en la XXV Exposición Mundial de Invenciones y Nuevos Logros Técnicos. También sus trajes hechos, ropas para niños, uniformes para

deportistas, chaquetas enguatadas y rellenadas de plumas de pato, ropas de punto, ropas tricotosas, ropas tradicionales árabes son muy apreciados por los clientes por su alta calidad y su puntual entrega.

La producción estable, la diversificación de la variedad, la invención de nuevos modelos son inalterables metas estratégicas en su gestión.

La Fábrica de Jabones Ponghwa que le pertenece produce en grandes cantidades jabones y detergentes con su actividad productiva eficiente y rentable, teniendo establecido un sistema integral de producción y gestión.

El "jabón de carbón de roble" y el "jabón de salvado de arroz" que produce ella, gozan de popularidad especial entre las mujeres por ser jabones funcionales que no solamente hacen la piel suave y brillante, sino que también previenen el envejecimiento y eliminan espinillas.

La Fábrica de Chicles de Pyongyang que también pertenece a la misma saca diversos chicles de marca "Unbangul", teniendo instalados equipos modernos y líneas de producción en cadena.

Entre sus múltiples productos figuran también chicles funcionales y chicles no azucarados que tienen gran efecto en la prevención de las enfermedades bucales.

La Compañía Mixta Ragyon es una empresa que dedica a producir materiales amortiguadores y recipientes de embalaje teniendo preparada una serie completa de procesos de espumación previa, acondicionamiento, estampado, secado y corte.

Estos materiales se utilizan ampliamente para embalar aparatos eléctricos, productos marítimos y agrícolas, por tener una gran capacidad de resistencia al calor, al frío y al choque.

La Compañía General exporta también minerales enriquecidos de magnetita y de sulfuro de molibdeno, productos agrícolas y naturales como sésamo silvestre y helecho, diversos moluscos y crustáceos, pulpos y calamares capturados en los Mares Este y Oeste de Corea.

La Compañía General Ponghwa de Corea estrecha más su colaboración con sus homólogas de muchos países del mundo sobre la base del principio de beneficio mutuo y real.

Compañía General Ponghwa de Corea

Dirección: Municipio Jung, Pyongyang, RPDC

Tel: 0085-02-18111, 18222, 18333 (Ext. 341-8023, 8170)

Fax: 0085-02-381-4410 (4416, 4427, 2100)

E-mail: ponghwa@silibank.net.kp

Fábrica de Elaboración de Maíz de Pyongyang

Se trata de una empresa especializada en fabricar productos alimentarios con el maíz como la materia prima principal.

Hasta la fecha ha prestado su fuerza primordial a consolidar su base material y técnica conforme a la realidad en desarrollo y en el último tiempo llevó a cabo la obra de su modernización.

Todos sus procesos de producción como el de *oktang* (isoglucosa), el de procesamiento de maíz, de melaza, de galletas y de caramelos están en alto grado automatizados, convertidos en cadenas y tornados en talleres sin microbios ni polvos, formando un sistema de producción integral, lo que permite aumentar considerablemente la capacidad productiva aun ahorrando las manos de obra.

También está establecido un riguroso sistema de control de calidad de las materias primas y de los productos acabados asegurando así la seguridad higiénica de los productos.

Todos los artículos alimentarios como las galletas, los caramelos, la melaza, el *oktang*, el aceite y el almidón, y la glucosa de uso medicinal, satisfacen los requisitos bromatológicos e higiénicos.

Los dulces, especialmente las galletas de esencia de naranja, los caramelos de esencia de frutas, y los bombones de esencia de fresa gozan de alta apreciación por su delicioso sabor y su alto valor nutritivo.

La fábrica tiene creado incluso un proceso en que elabora el pienso (sustituyente de proteína) que contiene el carbohidrato y la proteína y fibra crudas, con las materias que derivan del proceso de elaboración del maíz, gracias a lo cual obtiene la máxima rentabilidad en su operación gestiva.

De la venta de sus productos se ocupa la Compañía Comercial de Dulces de Pyongyang.

Compañía Comercial de Dulces de Pyongyang

Dirección: Municipio Songyo,
Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111-999(8597)
Fax: 0085-02-381-4681
E-mail: mfdi@star-co.net.kp

Agencia de Intercambio de Biotecnología de Punta

La Agencia, situada al pie de la hermosa colina Munsu de Pyongyang, se ocupa de los servicios técnicos y de venta de productos intelectuales y biotecnológicos de competitividad mundial.

Es muy amplia la esfera de su servicio técnico: técnica de análisis del ordenamiento de genes, técnica de diseño, fabricación y examen de biochips biológicas, técnica de separación y purificación del ácido nucleico y la proteína, técnica de cría de diversos animales de buena raza y técnica de cultivo de tejidos de plantas de utilidad económica.

La técnica de cría de patrones e injertos de diversas variedades de manzanos bajos, el método de examen de virus de manzanos bajos por indicadores moleculares y el proceso de producción en gran cantidad de pimpollos de patrón de manzanos bajos mediante el cultivo de tejidos y el método de su cultivo de alta densidad en las parcelas, inventados por los especialistas de la Agencia son muy apreciados en la esfera de la fruticultura.

Aprovechando los métodos biotecnológicos, la Agencia produce en grandes cantidades también las plantas de utilidad económica como el kaki de frutas cónicas, la rosa aromática, el regaliz y *Bulpleurum scorzoneraefolium*.

Especialmente, diversos productos biotecnológicos (tónico contra trombosis, inyectable contra trombosis, píldora nutritiva de hormona hematopoyética, inmuniregulador anticanceroso, estimulante de crecimiento, insulina), y alimentos salubres con marca de “Tanbi”, fabricados por la Agencia, gozan de gran popularidad porque aceleran el desarrollo del cuerpo humano.

A la vez de ofrecer sus servicios técnicos fidedignos a otros países, la Agencia realiza animadamente la investigación conjunta y el intercambio científico para la transferencia e invención técnicas.

Agencia de Intercambio de Biotecnología de Punta
Dirección: Municipio Taedonggang, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-18111-381-6133
Fax: 850-2-381-2100
E-mail: CDSM@star-co.net.kp

Autorregulador de carga eléctrica

Compañía Mixta Sanyong
Dirección: Municipio Phyongchon, Pyongyang, RPDC
Fax: 850-2-381-4410 E-mail: syjvc@star-co.net.kp

Se trata de un dispositivo que controla y regula automáticamente la carga eléctrica.

Está constituido de controlador a distancia del límite eléctrico y controlador de alteración del suministro de energía eléctrica. Por tanto, al controlar automáticamente o a distancia el cambio del consumo de la electricidad, permite utilizar más eficientemente la energía producida.

Mide y regula la tensión, la corriente, el factor de potencia, la electricidad efectiva, la frecuencia, el límite de control de la corriente, el limite de control de potencia.

Características técnicas:

Tensión de uso (V): 80 - 220
Frecuencia de uso (Hz): 40 - 60
Exactitud de medición: más de 0.5(%)

Compuestos de bacterias Jonghyang

Un grupo de compuestos de bacterias Jonghyang hechos con varias bacterias del ácido láctico desarrollado por la Compañía de Fomento Físico, ayuda a producir en abundancia, en el proceso del metabolismo, diversas substancias bioactivantes y antibióticos naturales que fomentan la salud y la longevidad del hombre, entre otros ácidos orgánicos, el grupo de vitaminas B, las vitaminas A, C, E, PP, los aminoácidos, las enzimas y péptidas.

Su uso cotidiano permite no sólo a los niños, jóvenes y adultos, sino también a los ancianos mantener la normalidad de microbios intestinales, elevar la digestión de los alimentos y la absorción de los nutritivos y prevenir y curar diversas enfermedades, incluido el envejecimiento.

El polvo nutriente de calcio con compuestos de bacteria Jonghyang tiene un efecto especial en la curación de la osteoporosis, la diabetes y la hiperlipemia, en la nutrición de los deportistas y en el desarrollo y crecimiento de los infantes.

Por contener bacterias Jonghyang, el acetato de calcio y el almidón, produce muchos ácidos orgánicos y amínicos en el proceso del metabolismo y asegura así suficientes condiciones necesarias para la absorción del calcio.

El polvo nutriente de compuestos de bacterias Jonghyang que contiene varias bacterias lácticas, incluidos los lactobacilios, tiene un efecto especial en la curación de la inflamación aguda y crónica de los intestinos gruesos y delgados, la pancreatis, la disfunción de riñones y otras enfermedades del aparato de digestión.

La bebida fermentada de compuestos de bacterias Jonghyang es una suspensión salubre natural elaborada mediante la fermentación de patatas y boniatos con mencionados compuestos de bacterias.

Limpia la cavidad bucal, elimina olores desagradables, previene la caries dental y la inflamación en la boca.

Compañía de Fomento Físico
Dirección: Municipio Moranbong, Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111-8544
Fax: 0085-02-381-4410
Email: minbog511@star-co.net.kp

Fábrica de Muebles Taedonggang

Se trata de una productora de muebles con cerca de 70 años de historia, que se ocupa a la vez de su producción, venta y servicio al pedido.

Todos sus procesos de producción como la aserradura, el secado, la elaboración, el montaje y el pulimento, están dotados de máquinas y equipos modernos como la aserradora horizontal móvil, el horno de secado al aire caliente, la máquina automática de elaboración rectilínea, la prensa de las contrachapas al vacío, etc., con ayuda de los cuales produce diversas puertas, mesas, armarios, escritorios, sillas y otros muebles para familia, despacho y servicio.

Tiene realizadas la normalización y la estandarización en el diseño de los muebles y desarrolla la producción a base de una rigurosa reglamentación, asegurando así un alto nivel de calidad.

Procura mantener su larga tradición de fabricar muebles, que garantizan durabilidad y elegancia, con hermosas vetas de *Kalopamax septemlobus* y tilo y, al mismo tiempo, producir nuevos tipos de muebles ligeros mediante el activo impulso de la modernización de los procesos de su elaboración.

Sus muebles, agradables a la vista y cómodos de uso, fabricados bajo el principio de priorización de la comodidad y estética, son muy demandados por la gente.

Agencia de Intercambio Tecnológico
del Mobiliario Taedonggang
Dirección: Municipio Songyo, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-18111-341-8687
Fax: 850-2-381-4410
E-mail: dutyfree@star-co.net.kp

Complejo de Vinalón 8 de Febrero

Se trata de una base química universal que produce el vinalón y otros artículos de química orgánica e inorgánica.

Mediante el aseguramiento prioritario de las materias primas, combustibles y materiales y la organización esmerada de la producción, el mantenimiento de los equipos y la preparación técnica, asegura estrictamente los vínculos productivos entre los procesos.

Concentrando la fuerza en la mayor consolidación del carácter autóctono de la industria de vinalón y en la investigación para el aumento del peso específico de las materias primas nacionales en la producción de los artículos químicos, logró utilizar el catalizador doméstico, de vital necesidad en la producción del ácido acético y normalizar en un alto nivel la producción de vinalón, cloruro de vinilo y soda cáustica.

Se esfuerza activamente por elevar más la calidad de los productos, rebajar al máximo el consumo de materias por unidad de producción y ampliar la variedad de productos.

Sus principales productos químicos son el vinalón, el carburo de calcio, el alcohol etílico, el ácido acético, el acetato de vinilo, los plastificantes, las tinturas dispersadoras, los artículos agroquímicos, el cloruro de polivinilo, etc.

Las fibras de vinalón de uso textil tienen una longitud de 38 y 51 milímetros, una resistencia de 4.5 g/d, un grado de acetilación de 33±5 mol % y una finura de fibra de 1.8 D.

Las fibras de vinalón para cordón tienen una resistencia de tracción de 7.0 g/d, y una blancura de más de 75 por ciento.

El carburo de calcio, un sólido de color gris, produce 270 litros de acetileno por kilogramo.

Además de estos, produce decenas de productos intermedios, incluidos la soda cáustica y el ácido clorhídrico, que se usan como agentes químicos básicos.

El Complejo de Vinalón 8 de Febrero, que hace un activo aporte al desarrollo económico del país y al mejoramiento de la vida del pueblo, se encuentra en Hamhung, provincia Hamgyong del Sur.

Compañía Comercial Químico de Corea
Dirección: Municipio Tongdaewon, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-18111-3818974
Fax: 850-2-3814410
E-mail: hwahak33@star-co.net.kp

Restos históricos en Pyongyang

Como una ciudad de larga historia y brillante cultura, Pyongyang era la capital de Joson Antiguo, primer Estado antiguo de Corea y la de Coguryo, primer Estado feudal. Existen en ella muchos restos y reliquias históricos que testimonian el destacado talento e inteligencia de los antecesores de los coreanos.

En la región de Pyongyang se hallan distribuidos numerosos tesoros culturales que reflejan su historia, desde los restos y reliquias de las eras paleolítica, neolítica y de bronce hasta las pruebas de la desarrollada vida cultural, política, económica y militar de las edades antigua y medieval.

Los restos históricos abarcan principalmente tumbas reales, murallas, torres y pabellones, templos y escuelas, que pertenecen predominantemente al período de Coguryo.

En las afueras de Pyongyang se encuentran majestuosamente el Mausoleo de Tangun, rey fundador de la nación coreana que estableció Joson Antiguo, y el Mausoleo de Tongmyong, primer rey de Coguryo.

En la colina Moran y su cercanía existen las Puertas Jongum, Hyonmu, Tongam y Chilsong y los Pabelones Ulmil y Pubyok que fueron partes de la muralla

de Pyongyang. Los paisajes de estos dos pabellones se enumeran entre las 8 maravillas panorámicas de Pyongyang.

También en el monte Taesong y sus alrededores existen las ruinas de la muralla construida en los siglos 3-5, las de más de 20 puertas, las del Palacio Real Anhak y los grupos de las tumbas antiguas, todos pertenecientes al período de Coguryo.

Pyongyang abunda asimismo en construcciones budistas del igual tiempo, como el Templo Jongryung y Templo Kumgang, en la zona del Mausoleo del rey Tongmyong, el Templo Kwangbop en el monte Taesong y la Ermita Pobun del monte Ryong-ak.

La técnica arquitectónica del tiempo de Coguryo conoció un mayor progreso y refinación en el período de la Dinastía Feudal de Joson.

La Capilla Sung-in muestra la arquitectura de la postrimería de Coryo y la Capilla Sungryong donde se celebraban los ritos de homenaje a Tangun y al rey Tongmyong en el tiempo de la Dinastía Feudal de Joson, la Escuela Ryonggok al pie del monte Ryong-ak, las puertas Taedong y Pothong y el Pabellón Ryongwang, levantados originalmente en el tiempo de Coguryo y reconstruidos más tarde en los períodos de Coryo y de la Dinastía Feudal de Joson, son síntesis de las ventajas de la arquitectura tradicional y por tanto, muy renombrados hoy también.

Gracias a la política del Partido del Trabajo de Corea, de proteger y conservar bien las reliquias culturales nacionales, los restos históricos de Pyongyang no han perdido su valor original, aunque han pasado miles de años, contribuyendo a enriquecer el acervo de la cultura mundial.

Agencia de Viaje Internacional de Corea
Dirección: Municipio Mangyongdae, Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111(ext)-381-8375
Fax: 0085-02-381-4516
Email: kitc-1@silibank.net.kp

Fábrica Alimentaria SONHUNG

Compañía Comercial Alimentaria Sonhung
Dirección: Municipio Mangyongdae, Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111-341-8266
Fax: 0085-02-381-4410
E-mail: sonhung@star-co.net.kp

Ubicada en el municipio Mangyongdae de la ciudad de Pyongyang, es un centro de producción universal de alimentos sabrosos y nutritivos.

Cuenta con un ambiente de producción perfectamente esterilizado y exento de polvos. Todos sus procesos de producción: los de helados, de gaseosas, de galletas, de bombones, de panes, de fideos y bebidas alcohólicas, constituyen un sistema de producción integral.

Y en todos ellos la producción se realiza en cadena, altamente intensificada de modo que se pueda lograr mayor rendimiento en posiblemente menos área productiva mediante la distribución racional de los equipos CNC.

La fábrica, al tiempo de esforzarse por ampliar la variedad y normalizar la producción, dedica una gran fuerza a inventar alimentos funcionales que contribuyen al fomento de la salud de los hombres.

Por ejemplo, los panes con pasas, azufaifas, naranjas y otras frutas y las galletas que contienen piñones, nueces, sésamo son de sabor peculiar y muy nutritivos y aceleran la rehabilitación de la fatiga.

A la jalea nutritiva están agregados las frutas de sándalo y la canela que ayudan a reforzar el sistema cardiovascular y la segregación del jugo gástrico.

Los turrones nutritivos hechos de arroz blanco, mijo, sorgo, cacahuete, sésamo, etcétera, mejoran la función de los sistemas digestivo y circulatorio.

La fábrica asegura la calidad y la seguridad de los productos mediante un riguroso control y análisis bromatológicos e higiénicos de las materias primas y los productos.

Muchos productos suyos están registrados como los mejores del país.

깨과자
과일과자
종합과자
과일과자
빠다과자
계피과자
신삼술
감홍로
맥결리

Salón de Exposición de las Obras de Arte Folclórico

El Salón de Exposición de las Obras de Arte Folclórico que pertenece a la Compañía Unida Minye de Corea se ocupa de la exhibición y venta de los productos del arte popular.

En él están expuestos las pinturas a estilo coreano y otras obras de bellas artes, los productos de porcelana Coryo y otros artísticos de piedra, madera, metal, paja y bordados, todos de técnica peculiar, los recipientes de latón, los instrumentos musicales tradicionales, los artículos de joyería, los emblemas de recuerdo, los sellos de correo y las imitaciones de las pinturas antiguas.

Se venden también los productos locales y agrícolas especiales de Corea.

El Salón se aprovecha también para la exposición de muestras del comercio de la Compañía Unida Minye de Corea.

Compañía Unida Minye de Corea

Dirección: Municipio Jung, Pyongyang, RPDC
Tel: 00850-02-18111-341-8079
Fax: 00850-02-3814410
Email: kmgc@star-co.net.kp

Área Verde Modelo Internacional de Kangnyong

La provincia de Hwanghae del Sur impulsa el proyecto de crear un área modelo internacional de anticontaminación en la cabecera del distrito de Kangnyong que cuenta con los suelos favorables para el cultivo agrícola y con las condiciones adecuadas para la piscicultura en el mar y en las aguas dulces.

El área, de una superficie de más de 3.5 kilómetros cuadrados, está situada en la parte suroeste de la cabecera del distrito de Kangnyong, una lengua de tierra que se extiende largamente de la parte meridional de dicha provincia hacia el oeste.

Colinda con la parte céntrica de la cabecera del distrito; tiene concentradas las carreteras que ligan el este y el oeste y el sur y el norte del distrito; cerca de ella se halla el puerto Haeju, y el ferrocarril y la carretera que atraviesa la cabecera distrital conducen a Pyongyang, Haeju y Nampho. Por estar constituido el terreno, principalmente de llanos y lomas bajas, favorece la entrada y salida de los materiales.

El distrito de Kangnyong tiene decenas de embalses y una extensión de más de 8 mil hectáreas de mar costero, utilizables para la maricultura, y abunda en recursos marítimos como holoturias, orejas de mar, moluscos, cangrejos, lenguados y laminaria y cuenta con buenas condiciones marítimas y un limpio ambiente ecológico.

Actualmente, sus productos se exportan a través del puerto Haeju.

También, por ser una zona no contaminada, donde crecen bien el boniato y otras plantas agrícolas, tiene una buena perspectiva como la base experimental del sistema de producción en cadena cíclica de agricultura y ganadería y la base de producción y elaboración apoyadas en la química orgánica.

Se prevé igualmente crear en el área el centro de investigación y divulgación de la técnica de protección ambiental y de industria verde mediante el uso de las energías naturales como la fuerza mareomotriz y el gas metano y construir asimismo establecimientos turísticos.

La explotación del área se realizará por el método de operación mixta de nuestra empresa y el inversionista extranjero o de creación de la empresa exclusiva de éste mismo, por un plazo de 50 años.

Ahora, terminada la preparación del proyecto general de explotación del área, se lleva a cabo la indagación del terreno por los inversionistas.

Asociación de Desarrollo Económico de Corea
Dirección: Municipio Taedonggang, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-381-5912
Fax: 850-2-3812-5889
E-mail: sgbed@star-co.net.kp

Área de Desarrollo Económico de Chongjin

Está destinada principalmente a la elaboración de metales, la construcción de máquinas, la producción de los materiales de construcción, de artículos electrónicos y de industria ligera, y la elaboración de los exportables, en combinación con el comercio basado en el transporte de tránsito por el puerto de Chongjin.

Su explotación se realizará mediante el establecimiento de la empresa mixta de la parte coreana y el inversionista extranjero o de la empresa exclusiva de éste, por un plazo de 50 años.

Consta de un área de cerca de 5.4 kilómetros cuadrados, que abarca parcialmente las comunas de Wolpho y Namsok y el barrio Susong, del municipio de Songphyong de la ciudad de Chongjin, cercanos al puerto.

Dista a unos 5 kilómetros del puerto de Chongjin, a unos 92 kilómetros del puente fronterizo de Hoeryong, a unos 96 kilómetros del puente fronterizo de Namyang, a unos 127 kilómetros de la estación ferroviaria Tumanggang y a unos 56 kilómetros del aeropuerto de Orang.

Tiene condiciones favorables para el transporte por pasar por ella las líneas ferroviarias Pyongyang-Tumangang, Pyongyang-Musan y Pyongyang-Onsong y estar en ella una estación de maniobras de vagones de gran capacidad en Kundong.

También está ligada directamente con las carreteras Chongjin-Rajin, Chongjin-Hamhung, Chongjin-Hoeryong y Chongjin-Musan.

Tiene instalados los cables de fibras ópticas de tercera generación y la red de comunicación móvil, necesarios para la telecomunicación internacional.

Por estar cerca la Central Termoeléctrica de Chongjin son favorables el suministro de la electricidad y la construcción del sistema de calefacción.

Por correr junto a ella los ríos Susong y Namsok, cuenta con abundantes recursos de agua; y por estar instalado el acueducto de uso industrial cuenta con un gran favor en cuanto a su uso. Y el inagotable depósito de arena en la desembocadura del río Susong ofrece una condición favorable para la construcción.

El terreno tiene una elevación de 7-10 metros sobre el nivel del mar, de una inclinación de menos de un grado en la mayoría y de menos de 20 grados en un 2 por ciento de esta zona.

Se prevé construir en la zona de la comuna de Namsok las fábricas de segunda y tercera elaboración de metales producidos en el Complejo Siderúrgico Kim Chaek, y asentar en las zonas de la comuna de Wolpho y el barrio Susong las fábricas de máquinas (principalmente de producción o elaboración a renta de las máquinas hidráulicas, las de precisión, los robots, los medios rodantes), equipos electrónicos, materiales de construcción, artículos de industria ligera y otros exportables elaborados, aprovechando los productos del Complejo de Máquinas Mineras de Ranam, la Fábrica de Autobuses de Chongjin, la Fábrica de Fibras Químicas de Chongjin y otras, y los productos de metales elaborados en esta comuna misma.

Se proyecta asimismo desarrollar el transporte intermediario de mercancías para líneas Chongjin-Musan y Chongjin-Namyang a través del puerto de Chongjin y el comercio exportador de productos elaborados a base de materias primas importadas sin pagar arancel, en el sentido de elevar la proporción de la industria elaboradora de intensidad tecnológica, apoyándose en los abundantes recursos científicos y técnicos existentes en sus alrededores.

Asociación de Desarrollo Económico de Corea
Dirección: Municipio Taedonggang, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-381-5912
Fax: 850-2-381-5889
E-mail: sgbed@ star-co.net.kp

Reglamento sobre el turismo en las áreas de desarrollo económico

Adoptado el 23 de diciembre de 2015 por la decisión No. 90 del Presidium de la Asamblea Popular Suprema de la República Popular Democrática de Corea

Capítulo I. Postulados generales

Artículo 1 (Misión)

Este Reglamento tiene por misión contribuir a fomentar y desarrollar el turismo internacional en las áreas de desarrollo económico (ADE) estableciendo justamente su sistema y orden.

Artículo 2 (Aplicación)

Este Reglamento será aplicado a las ADE creadas para fines turísticos.

Artículo 3 (Condición de turistas)

El turismo en las ADE se permite a todos, independientemente de su nacionalidad, origen étnico, sexo, edad, criterio político y creencia religiosa.

Los ciudadanos de nuestro país, los compatriotas residentes en ultramar y los extranjeros (abajo: turistas) pueden hacer el turismo por diversas formas y métodos: visita, excursión, reposo, recreación, deportes, experimentación y terapia.

Artículo 4 (Inversión)

El inversionista puede crear y operar su empresa en las ADE con sus financiamientos en las esferas del turismo como el viaje, el hospedaje, el restaurante, la recreación, los servicios públicos, la producción y venta de los artículos de recuerdo, y la explotación de los recursos turísticos.

Artículo 5 (Aseguramiento de las conveniencias a los turistas)

Las ADE asegura activamente las conveniencias a los turistas creando suficientes condiciones y circunstancias para el turismo y elevando el nivel de servicios de guía.

Los turistas pueden gozar de los servicios para el turismo, la vida y el tratamiento médico.

Artículo 6 (Protección de seguridad personal, derechos y propiedad)

En las ADE la seguridad personal, los derechos humanos y los bienes de los turistas serán protegidos por las leyes de la RPDC.

Artículo 7 (Órgano de administración del turismo)

De la administración del trabajo turístico en las ADE se ocupará el órgano de administración de la respectiva ADE (abajo: órgano de administración).

Artículo 8 (Intercambio y colaboración)

Las ADE desarrollarán enérgicamente el intercambio y la colaboración con las organizaciones turísticas de otros países e internacionales.

Capítulo II. Explotación de los recursos turísticos

Artículo 9 (Requerimientos)

Las ADE deben descubrir de manera planificada y proteger activamente los recursos turísticos como los lugares pintorescos, restos y reliquias históricos, y monumentos naturales.

Artículo 10 (Indagación y apreciación de los recursos turísticos)

El órgano de administración tiene que realizar regularmente la indagación y la apreciación de los recursos turísticos en su respectiva ADE, en estrecho vínculo con los organismos correspondientes.

Estos deben asegurarle condiciones necesarias para esta labor.

Artículo 11 (Formulación de planes de explotación de los recursos turísticos y sus ejecuciones)

El órgano de administración, basándose en los datos de indagación y apreciación, debe formular y ejecutar justamente planes de explotación de los recursos turísticos.

Los mencionados planes no deben desorbitarse del plan general de explotación de las ADE.

Artículo 12 (Inversión)

El inversionista puede financiar para la explotación de los recursos turísticos y realizar las actividades de negocio relacionadas con el turismo. En este caso, según lo definido, debe recibir la aprobación del órgano de administración.

Artículo 13 (Protección del ecosistema)

La empresa o el individuo que emprenden la explotación de los recursos turísticos tienen que prevenir la contaminación de las ADE y proteger rigurosamente el ecosistema, observando rigurosamente las leyes y reglamentaciones relacionadas con la protección del ambiente.

Artículo 14 (Protección de los restos y reliquias históricos, monumentos naturales, lugares famosos y paisaje natural)

A la empresa o el individuo les está prohibido destruir y dañar los restos y reliquias históricos, monumentos naturales, lugares famosos y paisajes naturales en el curso de la explotación de los recursos turísticos.

Artículo 15 (Preparación y uso del fondo para la explotación de los recursos turísticos)

El órgano de administración puede crear y usar el fondo para la explotación de los recursos turísticos.

Capítulo III. Administración del turismo y servicios

Artículo 16 (Funciones del órgano de administración)

El órgano de administración realiza las siguientes labores:

1. Formulación y ejecución del plan del turismo;
2. Aprobación y registro de la fundación de las empresas de servicio turístico;
3. Aprobación de los negocios de los servicios turísticos y licencia de su operación;
4. Aprobación del itinerario y horario del turismo y las normas de los servicios turísticos;
5. Organización del turismo y estudio de los mercados de turismo en el extranjero;
6. Reconocimiento del estado de los servicios turísticos;
7. Formación de especialistas de turismo y de trabajadores de servicios;
8. Otras tareas relacionadas con el turismo.

Artículo 17 (Fundación y registro de la agencia de viaje)

De los asuntos de viaje en las ADE se ocupará la agencia de viaje de las ADE (abajo: agencia de viaje).

En caso de desear fundar una agencia de viaje en las ADE hace falta recibir la aprobación del órgano central de dirección del turismo por medio del órgano de administración.

Al recibir la aprobación de su fundación la agencia de viaje debe hacer su registro en el órgano de administración y recibir de él el certificado del registro.

Artículo 18 (Funciones de la agencia de viaje)

La agencia de viaje cumplirá las siguientes tareas:

1. La propaganda turística, la recluta de turistas y organización del viaje:
2. Los negocios y la concertación de los contratos turísticos con las agencias de viaje y las organizaciones turísticas de otros países y con las agencias de viaje de nuestro país en otras ADE;
3. La preparación del itinerario y el horario de turismo, la acepción de turistas y el ofrecimiento de los servicios de guía;
4. La recomendación de las empresas de servicio y la concertación de los contratos de servicio;
5. El aseguramiento de las conveniencias a los turistas;
6. La formación de guías;
7. Otras tareas relacionadas con los asuntos del viaje.

Artículo 19 (Notificación de la concertación del contrato de turismo y la recepción de turistas)

La agencia de viaje, a través del órgano de administración, debe avisar a tiempo al órgano central de dirección del turismo de la concertación del contrato del turismo y del estado de recibimiento de los turistas.

Artículo 20 (Guías)

El acompañamiento de turismo en las ADE será realizado por los guías de la agencia de viaje.

Como guías de la agencia de viaje pueden fungir sólo quienes están calificados como tales por el órgano central de dirección del turismo.

Artículo 21 (Creación y operación de las empresas de servicio turístico)

En el caso de que el inversionista desea fundar y operar su empresa de servicio turístico en las ADE debe recibir la aprobación del órgano de administración según como indica la correspondiente reglamentación.

Artículo 22 (Elevación del nivel de servicio)

La agencia de viaje y la empresa de servicio turístico tienen que instalar establecimientos de servicio modernos con arreglo a la peculiaridad de las ADE y elevar el nivel de servicio.

Artículo 23 (Requisitos a observarse en el servicio turístico)

En el servicio turístico deben observarse los siguientes requisitos:

1. Proteger la seguridad personal y los bienes de los turistas;
2. Ofrecer exactos servicios según el horario y el contrato de turismo;
3. Tomar medidas para prevenir accidentes o en el caso de su ocurrencia;
4. Respetar los criterios políticos, la creencia religiosa y las costumbres y hábitos nacionales y religiosos de los turistas.

Artículo 24 (Seguro)

El turista puede asegurarse, mediante el contrato, por la compañía de seguro en las ADE, según la correspondiente reglamentación.

Capítulo IV. Procedimientos y métodos del turismo

Artículo 25 (Petición turística)

Quien desea viaje con el objetivo turístico a una ADE debe presentar su petición a la agencia de viaje, directamente o a través de la agencia de viaje de nuestro país o de otros países, existente fuera de la ADE correspondiente.

La agencia de viaje que ha recibido la petición debe presentar este documento al órgano de administración.

Artículo 26 (Emisión del certificado de turismo)

El órgano de administración, a base de dicho documento de petición, emite el certificado de turismo. En este caso debe acordarse con el órgano de asuntos de entrada y salida de la ADE.

En el certificado serán anotados el nombre, el sexo, el origen étnico, la data de nacimiento, la nacionalidad, el lugar de residencia, el plazo del turismo, etc.

Artículo 27 (Entrada y salida de turistas)

El turista debe entrar en la ADE, con el certificado de turismo, por el lugar definido.

Artículo 28 (Turismo de cualesquier otros viajeros que no sean turistas)

Un viajero venido a la ADE para otros fines que no sean turísticos puede realizar el turismo en ella dentro del plazo vigente señalado en su correspondiente certificado de entrada.

Artículo 29 (Derechos y deberes de turistas)

Los derechos y deberes de turistas son los siguientes:

1. Disfrutará de la protección de su vida, salud y bienes;
2. Disfrutará de los servicios indicados en el contrato;
3. Podrá exigir la recompensa correspondiente a la infracción del contrato y a los daños causados a su vida, salud y bienes;
4. Debe respetar y observar rigurosamente las leyes y reglamentaciones de nuestro país;
5. No debe cometer actos que perturben la seguridad estatal, el orden social, la moral pública y las costumbres de vida;
6. No debe perpetrar actos que destruyan o dañen los recursos turísticos;
7. No debe realizar actos de contaminar el ambiente y cazar animales y recoger plantas ilegalmente;
8. No cometer actos de espiar los secretos estatales y militares;
9. No debe apartarse a su antojo de la zona turística definida.

Capítulo V. Sanciones y solución de litigios

Artículo 30 (Responsabilidad civil)

A quien ha causado daño a la vida, la salud y los bienes de turista o no ha ofrecido los servicios indicados en el contrato, y a quien ha destruido los recursos turísticos o causado daño a la empresa o al individuo, se le imputará la responsabilidad civil en formas de la restauración en estado original o indemnización y las multas por el incumplimiento o por la demora.

Artículo 31 (Responsabilidad administrativa y penal)

A quien infringe esta reglamentación se le imputa la responsabilidad administrativa en formas de multa, cesación y confiscación.

En el caso de mayor gravedad puede cargarse de la responsabilidad penal.

Artículo 32 (Solución de litigios)

El litigio originado en las ADE en relación con el trabajo turístico será resuelto por el método de consulta.

En el caso de imposibilidad por este método, puede ser resuelto por los métodos de mediación, arbitraje o juicio.

Bomba de motor sumergido

Como una bomba para sacar el agua por el profundo hueco de sondeo o por el pozo, son muy cómodo su instalación y operación.

Puede utilizarse eficientemente en la construcción de la mina (pozo vertical), de la central hidroeléctrica y de los edificios públicos.

Características técnicas:

Fluido:	20 m^3/h
Elevación:	70 m
Revolución:	2 870 r/min
Potencia del motor:	7.5 kW
Dimensión exterior (diámetro×alto):	125 × 1 570 mm
Masa:	82 kg
Máxima sumersión:	70 m

Compañía Comercial Tecnológico Kanghung

Dirección: Municipio Sosong, Pyongyang, RPDC

Tel: 850-2-18111-341-8544

Fax: 850-2-343-6663

E-mail: arirangip@star-co.net.kp

Inyectable de polisacárido de nano-oro

Desde cuando el género humano descubrió el oro, éste fue utilizado ampliamente para diversos fines decorativos y curativos y hoy su valor de uso crece con rapidez.

El inyectable de polisacárido de nano-oro, un derivado de la nanificación del oro natural contiene diversos bioactivantes, incluidos el polisárido de *insam* Coryo de Kaesong y el *quitosan*, y otras substancias activantes naturales que aumentan el efecto medicinal mediante la elevación de la estabilidad dispersa de nano-oro.

Este produce un efecto particular en la prevención y la curación de diversas enfermedades por tener una alta capacidad de penetración, de conducción, antibiótica, de prevención de los rayos ultravioletas, de emisión de los rayos infrarrojos lejanos y de eliminación del oxígeno activante.

El inyectable que combina el efecto del nano-oro, de la mayor conductibilidad, con el medicinal del polisacárido de *insam* Coryo de Kaesong, produce con efecto misterioso en el fomento de la salud, el alargamiento de la vida y el tratamiento de las enfermedades incurables.

Al llevar del modo más eficiente el oro, que el hombre no puede ingerir como un alimento, a todas las partes del cuerpo humano, aumenta su inmunidad para una fácil autocuración.

El polisacárido de *insam* Coryo de Kaesong, un cultivo tradicional de Corea hace acciones bioactivantes peculiares: el aumento de la inmunidad, la regeneración y multiplicación de las células, el fortalecimiento de la función reconstituyente y hematopoyéctica, la rebaja de la glucosa y el colesterol en la sangre y la prevención del envejecimiento.

El *quitosan* constituye una materia indispensable para la salud y longevidad por aumentar la inmunidad de humor, ayudar la excreción de las materias venenosas, rebajar el colesterol, estabilizar la tensión arterial, y absorber las materias dañinas.

El inyectable contiene armoniosamente las substancias bioactivantes naturales definidas hoy por el círculo médico mundial como las materias de longevidad, las cuales aseguran efecto mediante su acción conjunta.

En una ampolla están contenidos 100㎍ de nano-oro, de la dimensión de 20-30nm, 400㎍ de polisacárido de *insam* Coryo de Kaesong, el *quitosan* y otras materias bioactivantes funcionales naturales.

Está indicado para la prevención y la curación de muchas enfermedades; sobre todo, hígado adiposo, la hepatitis, la cirrosis hepática, la diabetes, el insomnio, los males cancerosos, la artritis reumática, la hiperlipemia, el envejecimiento, demencia senil, la intoxicación por medicamentos, alcohol y substancias químicas, y diversas complicaciones.

El usuario verá con sus propios ojos la desaparición de sus diversas enfermedades crónicas, y la normalización de su obesidad o debilidad.

Su uso retarda el envejecimiento, alivia la fatiga y recobra la fuerza y pasión.

Compañía Comercial General
Myohyangsan de Corea
Dirección: Municipio Moranbong, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-18111-341-8136/8383
Fax: 850-2-381-4410/4416
E-mail: kwa@star-co.net.kp

Inyectable baicomin

Compañía Comercial General Myohyang de Corea
Dirección: Municipio Moranbong, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-18111-341-8136/8383
Fax: 850-2-381-4410/4416
E-mail: kwa@ star-co.net.kp

El inyectable *baicomin*, recién inventado por la Agencia de Intercambio Farmacéutico Songchongang es un producto de tecnología de punta que tiene un efecto rápido y fuerte en la curación de todo tipo de tuberculosis, en especial de tuberculosis resistente a muchos medicamentos.

Extermina por completo los bacilos y destruye sus tubérculos sin causar ninguna influencia negativa al hígado y otras vísceras.

Restablece dentro de 4-8 meses a los tuberculosos resistentes a muchos medicamentos y aumenta su peso en más de 4 kilogramos.

Está constituido de isoniacida, ciclocerina, *baicalina*, *quitosan* y materias bioactivantes funcionales naturales.

Se inyecta en el músculo dos veces al día, con el intervalo de 12 horas, una ampolla (2ml), en una vez.

El curso del tratamiento de los tuberculosos ordinarios es de 20-60 días y el porcentaje de la curación completa, de 98%.

En el caso de tuberculosis resistente a muchos medicamentos, es, respectivamente, de 4-8 meses y 91%.

Si en el curso del tratamiento el análisis (roentgen, eritrosedimentación, temperatura y flema) asegura la normalización, puede reducirse la dosis a más de la mitad, alargándolo en 1-2 meses, pero aplicando igualmente dos veces al día.

Está contraindicado para las mujeres embarazadas.

Líquido nutritivo de fructosa

Compañía Comercial Yua de Corea
Dirección: Municipio Raknang,
Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111-341-8249
Fax: 0085-02-381-4825
E-mail: eurasa@ star-co.net.kp

Se trata de un alimento salubre funcional natural elaborado mediante el tratamiento, por el método de autocomposición de las enzimas vegetales, de las plantas ricas en fructosa y oligoglúcidos como tupinambo.

Por contener principalmente la fructosa, los oligoglúcidos, y, en equilibrio con éstos, la pectina, las saponinas, los aminocícidos indispensables, las vitaminas, los microelementos, etc., acciona sobre el restablecimiento de la fatiga, la antioxidación y la regulación de la función inmunológica y tiene efecto en la curación de las enfermedades de los vasos sanguíneos, diversas inflamaciones, los males cutáneos y la diabetes.

En particular, por mejorar en un corto tiempo la función reguladora del cerebro y del metabolismo, tiene un efecto especial en la curación de la intoxicación por el gas carbónico, las materias químicas y la quemadura y la eliminación del dolor de la cabeza después de la borrachera.

Fábrica de Cueros Sintéticos de
PHYONGSONG

La Fábrica de Cueros Sintéticos de Phyongsong en la provincia de Phyong-an del Sur produce en grandes cantidades diversos tipos de materiales necesarios para la fabricación de calzados, maletines y otros artículos de uso diario.

Recientemente ha reforzado y modernizado más sus procesos de producción y creado así una sólida base material y técnica que le permite elaborar cueros artificiales tan buenos como los naturales en cuanto a su resistencia a la presión y la tracción.

El proceso de producción de tejidos de forro, en el cual las fibras suministradas se comprimen para diversos usos a través de las máquinas abridoras, cardadoras y compresoras, está automatizado por completo.

También los procesos de producción de cueros sintéticos en seco y en húmedo forman cadenas automáticas.

En el proceso de elaboración en húmedo, en que el tejido-base desecado después de su baño en un estanque se reviste tres veces de resinas, se recupera el líquido químico en un 99.8% con ayuda de la tecnología del tratamiento al vacío.

En el proceso de elaboración en seco el tejido se reviste igualmente tres veces de resina a través de su ensamblaje, secado y enfriamiento, y se estampan diversos colores, adornos y brillos.

La fábrica produce también carteras y bolsas de marca “Taebongsan” con cueros sintéticos producidos por ella misma.

La fábrica se esfuerza para aumentar considerablemente la producción de cueros sintéticos de buena calidad, de diversos colores y usos, racionalizando su sistema de producción integral e introduciendo activamente las técnicas avanzadas.

Compañía Comercial de Calzados de Corea
Dirección: Municipio Jung, Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111-18999 op 341-8140
Fax: 0085-02-381-4485, 4410
E-mail: mlidea@star-co.net.kp

Carguero Ja Ryok

Se trata de un barco, de 5 000 toneladas de desplazamiento, destinado a transportar cargas ordinarias como carbón, mineral, cereales, fertilizantes, etc.

- Características técnicas:

Eslora: 99.95m
Manga: 16.2m
Altura del eje largo: 8.5m
Altura de la línea de flotación: 6.6m
Capacidad de carga total: 5 400t
Desplazamiento sin carga: 2 700t
Volumen de depósito: 7 094.6 m³
Motor principal: 1 765kW
Motor secundario: unos 200kW
Velocidad: 10kn

Fue construido en 2016 en adhesión a los convenios internacionales como el Convenio Internacional para la Seguridad de las Personas en el Mar, el Convenio Internacional para la Prevención de la Contaminación por Barcos, el Convenio Internacional sobre el Trabajo en el Mar y el Convenio Internacional para la Comodidad del Tráfico Marino.

Compañía Naviera Pipha
Dirección: Municipio Moranbong, Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-341-8236
Email: shipping_jr @ silibank.net.kp

Proyector LED
con reflector auxiliar

Se trata de un proyector que aprovecha todas las luces de la fuente lumínica LED mediante su enfoque.

Al elevar, con ayuda del reflector auxiliar, a casi 100 por ciento la eficiencia de proyección de luces, que antes fue de menos del 60 por ciento, puede asegurar una alta luminosidad con poca energía eléctrica.

En 2016 la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual le otorgó la medalla de inventor.

Característica Técnica

Índices/Variedades	Máximo Enfoque 1.5-12-⊟	Máximo Enfoque 0.9-5-⊟
Tensión AC (V)	130-250	130-250
Frecuencia (Hz)	35-65	35-65
Angulo de difusión de luces (°)	1.5	0.9
Intensidad de la luz central (cd)	1 400 000	700 000
Consumo de electricidad (W)	50	25

Compañía Comercial Tecnológica Kanghung
Dirección: Municipio Sosong, Pyongyang, RPDC
Tel: 850-2-18111-341-8544
Fax: 850-2-343-6663
E-mail: arirangip@star-co.net.kp

IPO | OMPI

CELADÓN DE CORYO

La cerámica de verdeceledón de Coryo, un producto especial de la nación coreana con una larga historia está conocida ampliamente en el mundo por su forma, color y ornamento peculiares.

Aparecida en el tiempo de Coryo (918-1392), primer Estado unificado de la Corea feudal medieval, muestra bien el gusto y sentimiento estéticos de los coreanos y su talento singular.

Un extraño color zafirino, los ornamentos incrustados de múltiple tema y elegancia; la forma de líneas suaves y resultantes, éstos son lo que constituye la belleza atractiva de la porcelana de Coryo que se conserva hasta hoy, a pesar de mil años pasados.

Por desarrollarse de continuo la técnica de su fabricación combinando su larga tradición con el gusto estético moderno, siempre está apreciada altamente en las exposiciones mundiales.

Grupo de las Compañías de Desarrollo Ultramarino Mansudae
Dirección: Municipio Phyongchon, Pyongyang, RPDC
Tel: 0085-02-18111-341-8577
Fax: 0085-02-381-4410
E-mail: mansudae@star-co.net.kp